



« Absence » et « négation » en tétralemme

Des notions problématiques à traduire

Type de publication : Article de revue

Revue : [Des mots aux actes](#)
[2018, n° 7. Sémantique\(s\), sémiotique\(s\) et traduction](#)

Auteur : Kim (Young-Hae)

Résumé : Lors de la traduction des textes sacrés bouddhiques et taoïstes, les notions d'absence et de négation, désignées respectivement par les termes *sūnyatā* et *wu-wei*, posent problème. En effet, comment traduire l'expression de « ce qui n'est pas » ? Il ne suffit pas seulement de trouver un terme de négation équivalent, puisque c'est toute la logique indienne du tétralemme. Celle-ci est souvent utilisée pour exprimer la vérité ultime. Sans compréhension de cette démarche logique, le sens réel du texte échappe au traducteur.

Pages : 225 à 236

Revue : [Des mots aux actes](#)

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406087458

ISBN : 978-2-406-08745-8

ISSN : 2592-690X

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-08745-8.p.0225

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 28/02/2019

Périodicité : Annuelle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)